

# Deu

## Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תַּעֲשֶׂה רֵמִיּוֹן :  
remissão farás anos sete- § Ao-fim-de  
[H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7093](#)

Ao fim dos sete annos farás remissão.

וְנָתַתְּ דְבַר רֵמִיּוֹן הַשְּׂמִיטָה שְׂמוֹט כָּל-בְּעַל מְשִׁיחַ יָדוֹ אֲשֶׁר  
que sua-mão empréstimo-de dono-de todo- remitindo a-remissão palavra-de e-esta  
[H3027](#) [H4874](#) [H1167](#) [H3605](#) [H8058](#) [H8059](#) [H1697](#) [H2088](#)  
וְנִשָּׂא בְרֵעֵהוּ לֹא-יִנָּשׂ אֶת-רֵעֵהוּ וְאֶת-אָחִיו כִּי-  
porque- seu-irmão e-(a)- seu-próximo (a)- cobrará não- ao-seu-próximo emprestar  
[H0251](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5065](#) [H3808](#) [H7453](#) [H5383](#)

קָרָא רֵמִיּוֹן לַיהוָה :  
proclamou-se remissão para-Yahweh  
[H3068](#) [H8059](#) [H7121](#)

Este pois é o modo da remissão: que todo o credor, que emprestou ao seu proximo uma coisa, permittirá: não a exigirá do seu proximo ou do seu irmão, pois a remissão do Senhor é apregoada.

אֶת-הַנִּכְרִי תִנָּשׂ וְאֶת-הַיְהוּדִי לְךָ אֶת-אָחִיךָ תִשְׁמַט יָדְךָ :  
tua-mão remittirá teu-irmão (a)- para-ti for e-o-que cobrará o-forâneo ¶ (A)-  
[H3027](#) [H8058](#) [H0251](#) [H0854](#) [H1961](#) [H5065](#) [H5237](#) [H0853](#)

Do estranho a exigirás; mas o que tiveres em poder de teu irmão a tua mão o permittirá:

אֲפֹס כִּי לֹא יִהְיֶה-בָּךְ אֲבִיּוֹן כִּי-בָרַךְ יִבְרַכְךָ  
te-abençoará abençoando porque- necessitado em-ti haverá- não porque ¶ Todavia  
[H1288](#) [H1288](#) [H0034](#) [H1961](#) [H3808](#)  
יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִהְיֶה נְחֻלָּה לְרִשְׁתָּהּ :  
para-possuí-la herança a-ti dando- teu-Deus Yahweh que na-terra Yahweh  
[H3423](#) [H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0276](#) [H3068](#)

Sómente para que entre ti não haja pobre: pois o Senhor abundantemente te abençoará na terra que o Senhor teu Deus te dará por herança, para possuí-a.

רַק אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת  
para-fazer para-guardar teu-Deus Yahweh à-voz-de ouvires ouvindo se- ¶ Somente  
[H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H8085](#) [H7535](#)  
אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר-אֲנִי הִזְאת הַמִּצְוָה הַיּוֹם :  
todo- (a)- o-mandamento que o-este o-mandamento hoje te-ordenando eu que  
[H3605](#) [H0853](#) [H0595](#) [H2063](#) [H4687](#)

Se sómente ouvires diligentemente a voz do Senhor teu Deus para cuidares em fazer todos estes mandamentos que hoje te ordeno:

גוֹיִם וְהֶעֱבַרְתָּ לָּךְ דִּבֶּר-כַּאֲשֶׁר בְּרָכָךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי- 6  
 nações e-emprestarás a-ti falou- como te-abençoou teu-Deus Yahweh ¶ Porque-

וּבָךְ וּרְבִים כְּגוֹיִם וּמְשַׁלֵּתְ וְתֵעָבֵט לֹא וְאַתָּה לְרַבִּים  
 e-sobre-ti muitas sobre-nações e-dominarás tomarás-emprestado não e-tu muitas

וְיִמְשְׁלוּ לֹא  
 וְיִמְשְׁלוּ לֹא  
 dominarão não  
 H4910 H3808

Porque o Senhor teu Deus te abençoará, como te tem dito: assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás emprestimos: e dominarás sobre muitas nações, mas ellas não dominarão sobre ti.

שְׁעָרֶיךָ בְּאַחַד אֶחָיִךְ מֵאַחַד אֲבוֹיוֹן יְהוָה בָּךְ כִּי- 7  
 tuas-portas em-uma-de teus-irmãos de-um-de necessitado em-ti houver § Se-

לְבָבְךָ אֶת-תְּאַמֵּץ לֹא לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-בְּאַרְצְךָ  
 teu-coração (a)- endurecerás não a-ti dando teu-Deus Yahweh que- em-tua-terra

וְלֹא תִקְפֵּץ אֶת-יָדְךָ מֵאֶחָיִךְ הָאֲבוֹיוֹן:  
 e-não fecharás (a)- tua-mão de-teu-irmão o-necessitado  
 H0034 H0251 H3027 H0853 H7092 H3808

Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas portas, na tua terra que o Senhor teu Deus te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás a tua mão a teu irmão que fôr pobre;

וְהֶעֱבַטְ לְוֵי יָדְךָ אֶת-תְּפִתָּח פְּתַח כִּי- 8  
 lhe-emprestarás e-emprestando a-ele tua-mão (a)- abrirás abrindo ¶ Porque-

וְיָחֵס לְוֵי אֲשֶׁר מַחְסְרוֹ יָדִי  
 a-ele lhe-faltar que sua-necessidade suficiente-de  
 H2637 H4270 H1767

Antes lhe abrirás de todo a tua mão, e livremente lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

לֵאמֹר בְּלִיעַל לְבָבְךָ עִם-דְּבַר יְהוָה פֶּן-לָּךְ הַשְׁמֵר 9  
 dizendo Belial teu-coração com- palavra haja para-que-não- a-ti ¶ Guarda-te

בְּאַחֶיךָ קָרְבָּה שְׁנַת-הַשְּׁבַע שְׁנַת-הַשְּׁמִטָּה שְׁנַת-הַשְּׁבַע עֵינְךָ וְרַעָה  
 contra-teu-irmão teu-olho e-for-mal a-remissão ano-de o-sete ano-de- aproxima-se

בָּךְ וְהָיָה יְהוָה אֶל-עָלֶיךָ וְקָרָא לְוֵי תִתֵּן וְלֹא הָאֲבוֹיוֹן  
 em-ti e-haverá Yahweh a- contra-ti e-clamar a-ele deres e-não o-necessitado

חַטָּא:  
 pecado  
 H2399

Guarda-te, que não haja palavra de Belial no teu coração, dizendo: Vae-se aproximando o setimo anno, o anno da remissão: e que o teu olho seja maligno para com teu irmão pobre, e não lhe dêes nada; e que elle clame contra ti ao Senhor, e que haja em ti peccado.

כִּי	לֹא	בְּתֵן	לְבָבְךָ	יִרַע	וְלֹא-	לֹא	תֵתֵן	נָתַתְּ	10
porque	a-ele	ao-dares	teu-coração	será-mau	e-não-	a-ele	darás	¶ Dando	
		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3824</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	
מֵעֲשֶׂה	בְּכֹל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבְרַכְךָ	הִזָּה	הַדָּבָר	וּבְגַלְל		
tua-obra	em-toda-	teu-Deus	Yahweh	te-abençoará	a-esta	a-coisa	por-causa-de		
<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1558</a>		
					יָדְךָ:	מִשְׁלַח	וּבְכֹל		
					tua-mão	estender-de	e-em-todo		
					<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3605</a>		

Livrementemente Lhe darás e que o teu coração não seja maligno, quando Lhe déres: pois por esta causa te abençoará o Senhor teu Deus em toda a tua obra, e em tudo no que pozeres a tua mão.

אֲנֹכִי	כֵן	עַל-	הָאָרֶץ	מִקְרֵב	אֲבִיּוֹן	וַיִּחְדַּל	לֹא-	כִּי	11
eu	isso	por-	a-terra	do-meio-de	necessitado	cessará	não-	¶ Porque	
			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H3808</a>		
לְעֲנִיף	לְאֶחָיךָ	יָדְךָ	אֶת-	תִּפְתַּח	פָּתַח	לְאֹמֵר	מִצְוֶיךָ		
a-teu-pobre	a-teu-irmão	tua-mão	(a)-	abrirás	abrindo	dizendo	te-ordenando		
<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6680</a>		
				ס	בְּאַרְצְךָ:	וּלְאֶבְיֹנְךָ			
				ס	em-tua-terra	e-a-teu-necessitado			
					<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0034</a>			

Pois nunca cessará o pobre do meio da terra: pelo que te ordeno, dizendo: Livrementemente abrirás a tua mão para o teu irmão, para o teu necessitado, e para o teu pobre na tua terra.

שָׁנִים	שֵׁשׁ	וַעֲבַדְךָ	הֵעֲבִירָהּ	אוּ	הֵעֲבִירֵי	אֶחָיךָ	לְךָ	וַיִּמְכַר	כִּי-	12
anos	seis	e-te-servir	a-hebrea	ou	o-hebreu	teu-irmão	a-ti	for-vendido	§ Se-	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H5680</a>		<a href="#">H5680</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H4376</a>		
					מֵעִמָּךְ:	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	תִּשְׁבִּיעַת	וּבִשְׁנָה	
					de-contigo	livre	o-despedirás	o-sétimo	e-no-ano	
						<a href="#">H2670</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H8141</a>	

Quando teu irmão hebreo ou irmã hebreia se vender a ti, seis annos te servirá, mas no setimo anno o despedirás forro de ti.

רִיקָם:	תִּשְׁלַחְנִי	לֹא	מֵעִמָּךְ	חֲפָשִׁי	תִּשְׁלַחְנִי	וְכִי-		13
vazio	o-despedirás	não	de-contigo	livre	o-despedires	¶ E-quando-		
<a href="#">H7387</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2670</a>	<a href="#">H7971</a>			

E, quando o despedires de ti forro, não o despedirás vazio.

אֲשֶׁר	וּמִיִּבְבֶּה	וּמִנְרֵהָ	מִצְאֹנְךָ	לֹא	תַעֲנִיק	הַעֲנִיק		14	
que	e-de-teu-lagar	e-de-tua-eira	de-teu-rebanho	a-ele	o-carregarás	carregando			
	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H6059</a>	<a href="#">H6059</a>			
				לֹא:	תֵתֵן-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּרַכְךָ	
				a-ele	darás-	teu-Deus	Yahweh	te-abençoou	
				<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		

Liberalmente o forneceras do teu rebanho, e da tua eira, e do teu lagar: d'aquillo com que o Senhor teu Deus te tiver abençoado Lhe darás.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּפְדֶּךָ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיִּיתָ	עֶבֶד	כִּי	זָכַרְתָּ	
teu-Deus	Yahweh	e-te-resgatou	Egito	em-terra-de	foste	escravo	que	E-lembra	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6299</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>	
		הַיּוֹם:	הַזֶּה	תְּדַבֵּר	אֶת-	מִצְוֶיךָ	אֲנֹכִי	כֵן	עַל-
		hoje	a-esta	a-coisa	(a)-	te-ordenando	eu	isso	por-
		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0595</a>		

E lembrar-te-has de que foste servo na terra do Egypto, e de que o Senhor teu Deus te resgatou: pelo que te ordeno hoje esta coisa.

וְאֵת-	אֶהְבֶּךָ	כִּי	מֵעִמָּךְ	אֵצֶּא	לֹא	אֵלֶיךָ	יֹאמַר	כִּי-	וְהָיָה
e-(a)-	te-amo	porque	de-contigo	sairei	não	a-ti	ele-disser	se-	E-será
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0157</a>			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1961</a>
				עִמָּךְ:	לּוֹ	טוֹב	כִּי-	בֵּיתְךָ	
				contigo	para-ele	bom	porque-	tua-casa	
						<a href="#">H2895</a>			

Porém será que, dizendo-te elle: Não sairei de ti; porquanto te ama a ti e a tua casa, por estar bem contigo;

לָךְ	וְהָיָה	וּבִדְלֹתַי	בְּאָזְנוֹ	וְנָתַתָּה	הַמְרֻצֶּעַ	אֶת-	וְלָקַחְתָּ	
para-ti	e-será	e-na-porta	em-sua-orelha	e-a-colocarás	a-sovela	(a)-	e-tomarás	
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4836</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	
			כֵּן:	תַּעֲשֶׂה-	לְאַמְתֶּךָ	וְאֵךְ	עוֹלָם	עֶבֶד
			assim	farás-	a-tua-serva	e-também	para-sempre	escravo
				<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5650</a>	

Então tomarás uma sovela, e lhe furarás a orelha, á porta, e teu servo será para sempre: e tambem assim farás á tua serva.

כִּי	מֵעִמָּךְ	חֲפָשִׁי	אֶתוֹ	בְּשַׁלְּחֶךָ	בְּעֵינֶיךָ	יִקְשָׁה	לֹא-	
porque	de-contigo	livre	(a)-ele	ao-despedires	aos-teus-olhos	será-duro	Não-	
		<a href="#">H2670</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H7185</a>	<a href="#">H3808</a>	
אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבִרְכָּךְ	שָׁנִים	שֵׁשׁ	עֲבָדְךָ	שְׂכִיר	שֶׁכֶר	מִשְׁנֵה
teu-Deus	Yahweh	e-te-abençoará	anos	seis	te-serviu	assalariado	salário-de	dobro-de
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H4932</a>
						פַּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל
						פַּ	fizeres	que
								em-tudo
								<a href="#">H3605</a>

Não seja aos teus olhos coisa dura, quando o despedires forro de ti; pois seis annos te serviu em dobro do salario do jornaleiro: assim o Senhor teu Deus te abençoará em tudo o que fizeres.

הַזָּכָר	וּבְצֹאֲנֶךָ	בְּבָקְרֶךָ	יִוָּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	כָּל-	
o-macho	e-em-teu-rebanho	em-teu-gado	nascer	que	o-primogênito	§ Todo-	
<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	
וְלֹא	שׁוֹדֶךָ	בְּבָכֶר	תַּעֲבֹד	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	תִּקְדָּשׁ
e-não	teu-boi	com-primogênito-de	trabalharás	não	teu-Deus	para-Yahweh	consagrarás
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6942</a>
				צֹאֲנֶךָ:	בְּכוֹר	תִּגְזֹ	
				teu-rebanho	primogênito-de	tosquiarás	
				<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H1494</a>	

Todo o primogenito que nascer entre as tuas vaccas e entre as tuas ovelhas, o macho sanctificarás ao Senhor teu Deus: com primogenito do teu boi não trabalharás, nem tosquiarás o primogenito das tuas ovelhas.

יבִּתֵּר אֲשֶׁר- בְּמָקוֹם בְּשָׁנָה שָׁנָה תֹאכְלֶנּוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לִפְנֵי 20  
 escolher que- no-lugar em-ano ano o-comerás teu-Deus Yahweh ¶ Diante-de  
[H0977](#) [H4725](#) [H8141](#) [H8141](#) [H0398](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#)

וּבֵיתְךָ אַתָּה יְהוָה  
 e-tua-casa tu Yahweh  
[H3068](#)

Perante o Senhor teu Deus os comerás de anno em anno, no logar que o Senhor escolher, tu e a tua casa.

לֹא רָע מוֹם כָּל עֵוֶר אִו פֶּסֶחַ מוֹם בּוֹ יְהִיָּה וְכִי- 21  
 não mau defeito todo cego ou coxo defeito nele houver ¶ E-se-  
[H3808](#) [H3605](#) [H5787](#) [H6455](#) [H1961](#)

תִּזְבְּחֶנּוּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ :  
 o-sacrificarás para-Yahweh teu-Deus  
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#)

Porém, havendo n'elle algum defeito, se fôr coxo, ou cego, ou tiver qualquer defeito, não o sacrificarás ao Senhor teu Deus.

וְכַאֲלֵּי: כַּצְּבִי יַחְדָּו וְהִטְהוֹר הִטְמֵא תֹאכְלֶנּוּ בְּשַׁעְרֶיךָ 22  
 e-come-o-veado como-a-gazela juntamente e-o-puro o-immundo o-comerás em-tuas-portas  
[H0354](#) [H2889](#) [H2931](#) [H0398](#) [H8179](#)

Nas tuas portas o comerás: o immundo e o limpo o comerão juntamente, como da corça ou do veado.

כַּמַּיִם: תִּשְׁפֹּכֶנּוּ הָאָרֶץ עַל- תֹּאכֵל לֹא דָמוֹ אֶת- גֶּךְ 23  
 como-as-águas o-derramarás a-terra sobre- comerás não seu-sangue (a)- Somente  
[H4325](#) [H8210](#) [H0776](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1818](#) [H0853](#) [H7535](#)

פ  
 פ

Sómente o seu sangue não comerás: sobre a terra o derramarás como agua.